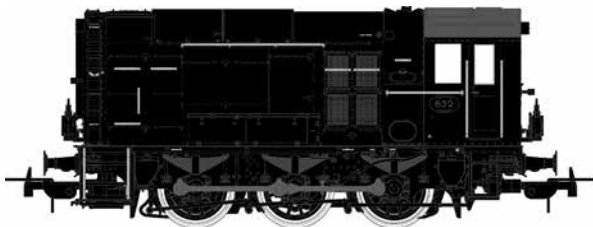


ALLGEMEINE BETRIEBUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 500 NS

Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE Rh 500



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die Reihe 500 der Niederländischen Staatsbahnen (NS) umfasste 45 dieselelektrische Lokomotiven, die ab 1946 in Dienst gestellt wurden. Die ersten zehn Exemplare (Nummern 501–510) gelangten nach dem Zweiten Weltkrieg über das War Department der britischen Armee in die Niederlande. Die grauen dreiachsigen Maschinen wurden vor allem für Rangierdienste an größeren Bahnhöfen wie Utrecht, Zwolle und Rotterdam Feijenoord eingesetzt.

Aufgrund ihrer Zuverlässigkeit erweiterte die NS den Bestand um weitere Lokomotiven (Nummern 511–545), die zunächst in Olivgrün und ab den 1970er Jahren in Gelbgrau lackiert wurden. Die ehemaligen War Department-Lokomotiven 501–510 wurden zwischen 1969 und 1972 als erste ausgemustert. Die Nummern 511–545 folgten zwischen 1976 und 1989. Heute sind noch vier Lokomotiven der Rh 500 in niederländischen Museen erhalten.

The prototype:

The Dutch State Railways (NS) 500 series comprised 45 diesel-electric locomotives, which were put into service from 1946. The first ten units (numbers 501-510) arrived in the Netherlands after the Second World War via the War Department of the British Army. The grey three-axle machines were mainly used for shunting services at larger stations such as Utrecht, Zwolle and Rotterdam Feijenoord. Due to their reliability, NS added further locomotives to the fleet (numbers 511-545), which were initially painted in olive green and from the 1970s in yellow-grey. The former War Department locomotives 501-510 were the first to be taken out of service between 1969 and 1972. The numbers 511-545 followed between 1976 and 1989.

Today, four Rh 500 locomotives are still preserved in Dutch museums.

Informations concernant l'original:

La série 500 des Chemins de fer néerlandais (NS) comprenait 45 locomotives diesel-électriques mises en service à partir de 1946.

Les dix premiers exemplaires (numéros 501-510) sont arrivés aux Pays-Bas après la Seconde Guerre mondiale via le War Department de l'armée britannique.

Les machines grises à trois essieux étaient principalement utilisées pour les services de manœuvre dans les grandes gares comme Utrecht, Zwolle et Rotterdam Feijenoord.

En raison de leur fiabilité, la NS a étendu son parc à d'autres locomotives (numéros 511-545), d'abord peintes en vert olive, puis en gris jaune à partir des années 1970.

Les anciennes locomotives du War Department 501-510 ont été les premières à être réformées entre 1969 et 1972. Les

numéros 511-545 ont suivi entre 1976 et 1989. Aujourd'hui, quatre locomotives Rh 500 sont encore conservées dans des musées néerlandais.

Informatie over het voorbeeld:

De serie 500 van de Nederlandse Spoorwegen (NS) bestond uit 45 dieselelektrische locomotieven, die vanaf 1946 in dienst kwamen. De eerste tien exemplaren (nummers 501-510) kwamen na de Tweede Wereldoorlog via het Ministerie van Oorlog van het Britse leger in Nederland terecht. De aanvankelijk grijze, drieassige locomotieven werden voornamelijk ingezet voor rangeerwerk op grote stations zoals Utrecht, Zwolle en Rotterdam-Feijenoord. Vanwege hun betrouwbaarheid breidde de NS de vloot uit met locomotieven (nummers 511-545), die aanvankelijk olijfgroen en vanaf de jaren 70 geelgrijs waren geschilderd. De voormalige locomotieven 501-510 van het Ministerie van Oorlog werden als eerste buiten dienst gesteld tussen 1969 en 1972. De nummers 511-545 volgden tussen 1976 en 1989. Tegenwoordig worden er nog vier NS 500-locomotieven bewaard in Nederlandse musea.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

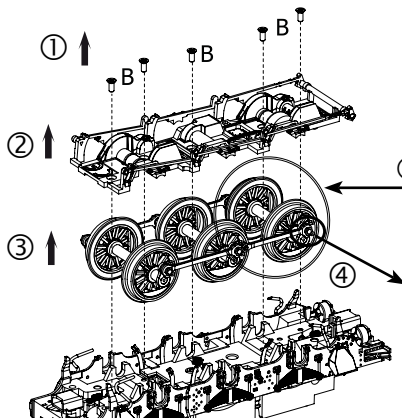
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Radsatz mit Haftreifen als Ersatzteil erhältlich!

Wheelset with traction tires available as spare part!

Essieu avec bandages d'adhérence disponible en pièce de rechange!

Wielstel met antislipbanden verkrijgbaar als vervangonderdeel!



Bolzen entfernen - Schlüsselweite 1,8 mm!

Remove pin - wrench size 1.8 mm!

Retirer la goupille - clé de 1,8 mm!

Pen verwijderen - sleutelmaat 1,8 mm!

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

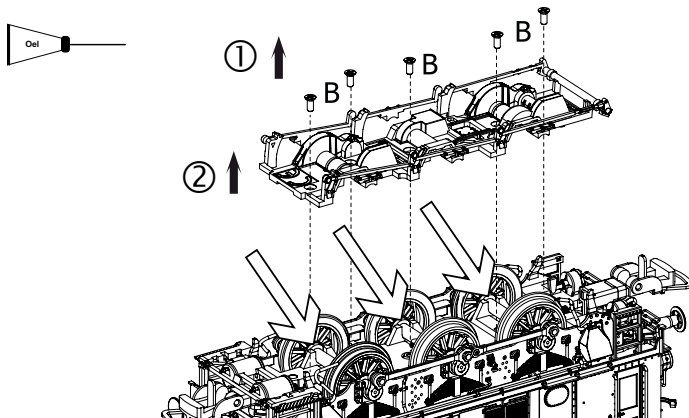
#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und hinten rechts

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX4 - Rangierlicht - weiß vorne links

AUX5 - Rangierlicht - weiß hinten links

AUX6 - Oberes Spitzenlicht vorne links *

AUX7 - Oberes Spitzenlicht hinten links *

* versionsabhängig

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear right

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Driver cab light

AUX4 - Shunting light - white front left

AUX5 - Shunting light - white rear left

AUX6 - Top headlight front left *

AUX7 - Top headlight rear left *

* depending on version

Hinweis:

Dieses Fahrzeug enthält einen separaten Baustein (Light-Controller) für die Steuerung zusätzlicher Funktionen. Für die Nutzung dieser Funktionen muss beim verwendeten Lokdecoder die SUSI-Schnittstelle aktiviert sein. Nähere Informationen zur Aktivierung der SUSI-Schnittstelle entnehmen Sie bitte der jeweiligen Bedienungsanleitung zum Decoder.

Note:

This model includes a separate module (LightController) for controlling additional functions. To use these functions, the SUSI interface must be enabled on the locomotive decoder in use. For detailed information on how to activate the SUSI interface, please refer to the corresponding decoder manual.

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière droit blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge

AUX3 - Éclairage cabine conduite

AUX4 - Feu de manœuvre - blanc avant gauche

AUX5 - Feu de manœuvre - blanc arrière gauche

AUX6 - Éclairage supérieur de la pointe
avant gauche *

AUX7 - Éclairage supérieur de la pointe
arrière gauche *

* dépendant de la version

Indeling van de interface:

F0voor / F0achter - Frontverlichting voor-
en achter rechts

AUX1 - Sluitsein achter (rood)

AUX2 - Sluitsein voor (rood)

AUX3 - Cabineverlichting

AUX4 - Rangeerlicht - wit linksvoor

AUX5 - Rangeerlicht - wit linksachter

AUX6 - Frontsein wit boven voorzijde links *

AUX7 - Frontsein wit boven achterzijde links *

* Afhankelijk van de uitvoering

Remarque:

Ce modèle contient un module séparé (LightController) destiné à la gestion de fonctions supplémentaires. Pour utiliser ces fonctions, l'interface SUSI doit être activée sur le décodeur de la locomotive utilisée. Pour plus d'informations sur l'activation de l'interface SUSI, veuillez consulter le manuel correspondant du décodeur.

Opmerking:

Dit model bevat een aparte module (LightController) voor het aansturen van extra functies. Om deze functies te gebruiken, moet de SUSI-interface op de gebruikte loc-decoder geactiveerd zijn. Raadpleeg de handleiding van de betreffende decoder voor meer informatie over het activeren van de SUSI-interface.

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

22000-90-7000